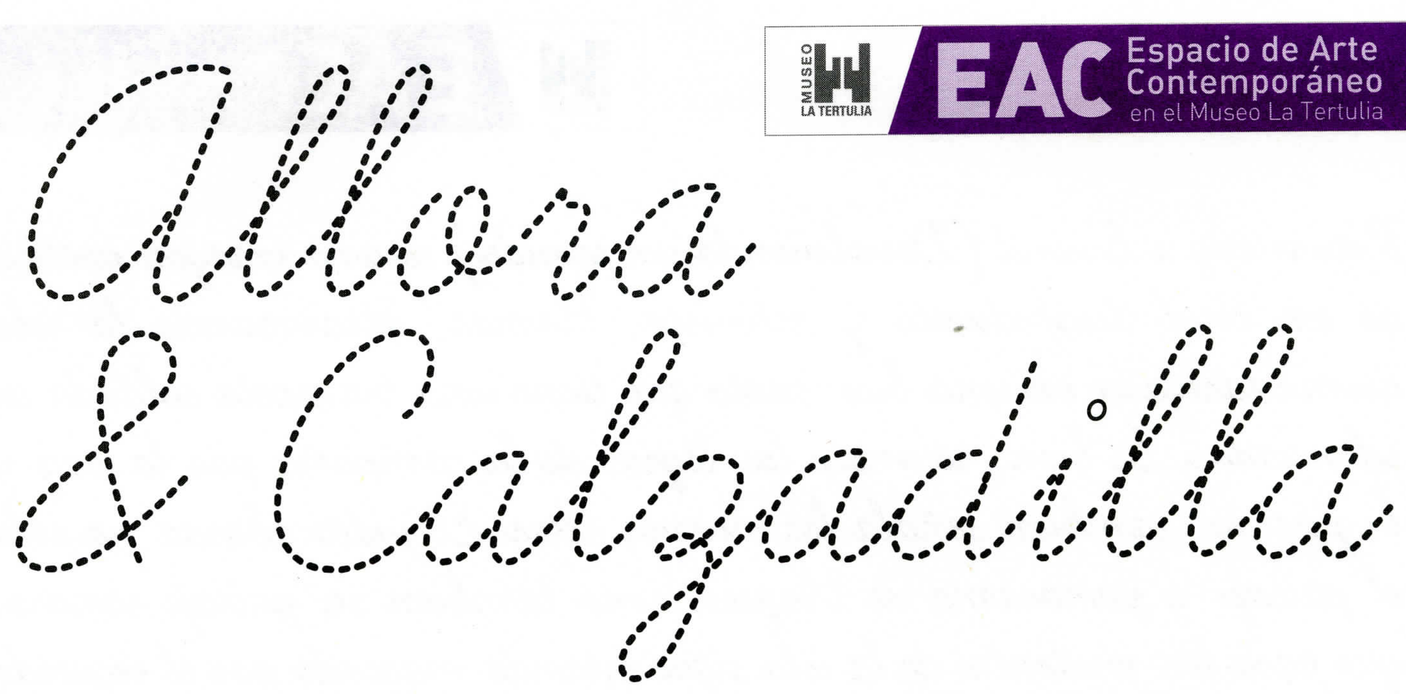


del 22 de enero al
27 de febrero de 2011

Inauguración:
Sábado 22 de enero de 2011 / 3:00 p.m.
Entrada Libre

Martes a sábado de 10:00 a.m. a 6:00 p.m.
$4.000 general $2.000 estudiantes

Domingos 2:00 p.m. a 6:00 p.m.
Entrada Libre

Allora & Calzadilla abre una serie de exhibiciones por venir en Espacio de Arte Contemporáneo en el Museo La Tertulia durante el 2011. La exhibición muestra dos proyectos Returning a Sound del 2004 y Under Discussion del 2005. Ambos proyectos fueron desarrollados en Vieques, Puerto Rico, una isla que fue usada los últimos 60 años por los militares norteamericanos y fuerzas de la OTAN para llevar a cabo ejercicios de bombardeo militar que dejaron el paisaje lesionado con cráteres de bombas y su ecosistema severamente contaminado. Estas condiciones y conflictos con la vida de los habitantes de la isla, son el punto de partida de estos proyectos.

Con el apoyo de









Sala patrocinada por

















Entrada libre a adultos mayores de 70 años, niños menores de 4 años, discapacitados y personas que porten el carné del SISBEN.
Tarifa estudiantil para los afiliados de la Caja de Compensación Familiar COMFANDI que presenten su tarjeta ÚNICA.



Returning a Sound (**Devolviendo un sonido**) es una imagen poética de un civil desobediente y activista, Homar, atravesando la isla desmilitarizada en una bici-moto que tiene una trompeta soldada al silenciador. Si bien, reconoce los logros de la campaña por la paz y la justicia, también señala los nuevos retos. El video aborda no sólo el paisaje y panorama de Vieques, sino también su paisaje sonoro, que para los residentes de la isla sigue estando marcado por el recuerdo de la violencia sónica de los bombardeos.

Under Discussion (**En discusión**) representa un barco híbrido conducido por el hijo de un pescador, donde la mesa simboliza el tropo arquitectónico utilizado en el pensamiento liberal para la comunicación

simétrica y la resolución no violenta de conflictos. Sin embargo, a menudo no se tienen en cuenta las desigualdades que estructuran los espacios de negociación. Este dispositivo experimental nos habla acerca de la transmisión de dicho conocimiento, no sólo como un asunto de información, sino como un testimonial de petición de derechos por la justicia ambiental que interrumpe el espacio de la política misma.

A través de la escultura, la fotografía, la perfomance, el sonido y el video, los trabajos de Allora y Calzadilla han tomado forma basados en cuestiones como crear marcas, rastros y la supervivencia de tal modo que simultáneamente se presentan como algo conceptual, metafórico y espacial. Su comprensión de la materialidad y metaforicidad como dos conceptos que van unidos, es crucial; para ellos una materia nunca es simplemente auto-evidente en su significado, siempre está marcada con historias, culturas y políticas que son a la vez irreductibles y no-desasociables de la materia en cuestión.

Allora & Calzadilla expusieron por primera vez a nivel internacional en 1998 en la 24o Bienal de São Paulo. Este año representan a Estados Unidos en la 54 Bienal de Venecia. Han participado en exposiciones colectivas en la Tate Modern, la Bienal de Venecia, y la Bienal Whitney. Han tenido o tendrán exhibiciones individuales en el Centro de Arte Walker en Minneapolis, el ICA de Boston, el Palais de Tokyo en París, el 10o Salón Internacional Bienal de Estambul, y la Bienal de Lyon. Los trabajo de Allora & Calzadilla se encuentran en importantes colecciones públicas en la Tate Modern, el Fonds Municipal d'Art Contemporain (FMAC) en París, el Centro Pompidou en París, el Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris I ARC en París, el Stedelijk Museum voor Actuele Kunst y muchos más.

Verónica Wiman
Curadora